

**SZWAJCARSKO-POLSKI PROGRAM WSPÓŁPRACY**

**UMOWA**

**POMIĘDZY SZWAJCARIĄ, REPREZENTOWANĄ PRZEZ  
PAŃSTWOWY SEKRETARIAT DO SPRAW EKONOMICZNYCH  
(SECO)**

**A**

**RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
REPREZENTOWANYM PRZEZ  
MINISTERSTWO ROZWOJU REGIONALNEGO, JAKO KRAJOWĄ INSTYTUCJĘ  
KOORDYNUJĄCĄ (KIK)**

**W SPRAWIE  
FUNDUSZU NA PRZYGOTOWANIE  
PROJEKTÓW, KTÓRY BĘDZIE  
REALIZOWANY W OKRESIE OD 1.07.2008 DO  
14.12.2011**

Rząd Szwajcarii (zwany dalej „Szwajcarią”) i Rząd Rzeczypospolitej Polskiej (zwany dalej Rzeczpospolitą Polską),

*Mając na względzie przyjazne stosunki pomiędzy oboma krajami,*

*Pragnąc wzmocnić powyższe relacje i owocną współpracę pomiędzy oboma krajami,*

*Chcąc promować dalszy społeczny i gospodarczy rozwój Rzeczypospolitej Polskiej,*

*Odnosząc się do Umowy Ramowej pomiędzy Szwajcarską Radą Federalną a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o wdrażaniu Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy w celu zmniejszenia różnic społeczno-gospodarczych w obrębie rozszerzonej Unii Europejskiej, zawartej w dniu 20 grudnia 2007,*

*Uznając ustanowienie Funduszu na Przygotowanie Projektów na rzecz Polski, w kontekście Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy,*

uzgodniły, co następuje:

## **Artykuł 1**

### **Definicje**

W niniejszej umowie, jeżeli z kontekstu nie będzie wynikało co innego, poniższe terminy posiadać będą następujące znaczenie:

- „Umowa Ramowa” oznacza Umowę pomiędzy Szwajcarską Radą Federalną a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o wdrażaniu Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy w celu zmniejszenia różnic społeczno-gospodarczych w obrębie rozszerzonej Unii Europejskiej, zawartą w dniu 20 grudnia 2007 r.,

„Pomoc Finansowa” oznacza bezzwrotną pomoc finansową przyznaną przez Szwajcarię na mocy niniejszej Umowy;

- „Umowa w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów” oznacza umowę pomiędzy Państwowym Sekretariatem do Spraw Ekonomicznych (SECO) a Ministerstwem Rozwoju Regionalnego, działającym w charakterze Krajowej Instytucji Koordynującej (KIK), która ustanawia prawa i obowiązki Umawiających się Stron, dotyczące ustanowienia, zarządzania i wdrażania Funduszu na Przygotowanie Projektów;

- „Krajowa Instytucja Koordynująca (KIK)” oznacza polską instytucję odpowiedzialną za koordynację Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy. W związku z postanowieniami art. 9 Umowy Ramowej, Rzeczpospolita Polska upoważniła Ministra Rozwoju Regionalnego do działania w jej imieniu jako KIK na rzecz Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy;

„Instytucja Pośrednicząca” oznacza utworzoną w sposób prawny instytucję publiczną lub prywatną wskazaną przez Krajową Instytucję Koordynującą, która wykonuje zadania powierzone jej przez KIK lub działa w jej imieniu wobec Instytucji Realizujących, które wdrażają Projekty;

„Instytucja Realizująca” oznacza jednostkę sektora publicznego lub prywatnego, jak również jakąkolwiek organizację uznaną przez Umawiające się Strony i upoważnioną do realizacji określonego Projektu finansowanego na mocy niniejszej Umowy w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów;

„Grant” oznacza bezzwrotną pomoc finansową przyznaną przez Szwajcarię na mocy niniejszej Umowy w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów;

„Zarys Projektu” oznacza propozycję projektu przedkładanego Szwajcarii w celu dokonania ogólnej oceny projektu, który będzie wdrażany w ramach Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy;

„Kompletna Propozycja Projektu” oznacza propozycję projektu przedkładanego Szwajcarii w celu ostatecznego zatwierdzenia projektu, który będzie wdrażany w ramach Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy;

„Wnioskodawca” oznacza każdą Instytucję Realizującą, która przedłożyła wniosek o wsparcie finansowe dla opracowania dokumentacji Kompletniej Propozycji Projektu w ramach Funduszu na Przygotowanie Projektów;

„Umawiające się Strony” Umowy w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów oznaczają Rząd Rzeczypospolitej Polskiej z jednej strony i Rząd Szwajcarii, reprezentowany przez SECO, z drugiej strony;

„Instytucja Płatnicza” oznacza instytucję utworzoną w Ministerstwie Finansów, zapewniającą właściwą kontrolę finansową w ramach Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy;;

## **Artykuł 2**

### **Cel i zakres Funduszu na Przygotowanie Projektów**

2.1 Cel Funduszu na Przygotowanie Projektów (zwanego dalej „FPP”) polega na zagwarantowaniu skutecznego przygotowania Końcowych Propozycji Projektów opisanych w Aneksie nr 2, rozdział 2.4 Umowy Ramowej, poprzez wkład w pokrycie kosztów poniesionych w trakcie ich opracowywania.

2.2 Z FPP korzysta się w celu opracowania dokumentacji do Kompletnych Propozycji Projektów, wynikających z Zarysów Projektów zatwierdzonych przez Szwajcarię.

2.3 FPP jest ustanawiany i wdrażany przez KIK zgodnie z Umową Ramową i jej Aneksami.

## **Artykuł 3**

### **Kwota i sposób jej wykorzystania**

3.1 Szwajcaria przyznaje Polsce Grant o maksymalnej wysokości 3 000 000.00 CHF (trzech milionów franków szwajcarskich), który zostanie wykorzystany wyłącznie w celu sfinansowania kosztów kwalifikowalnych, opisanych w art. 3.2 poniżej.

3.2 Do finansowania kwalifikują się następujące koszty poniesione przez Wnioskodawcę w związku z przygotowywaniem Kompletniej Propozycji Projektu:

- a) Wydatki na wynagrodzenia ekspertów zewnętrznych, mających wspierać przygotowanie Kompletnych Propozycji Projektu, spełniających wymogi określone w Umowie Ramowej, Aneks nr 2, rozdział 2, które mają zostać przedstawione Szwajcarii w celu zatwierdzenia;
- b) Wydatki na wynagrodzenia kompetentnych ekspertów przygotowujących dokumentację taką jak studia wykonalności, oceny oddziaływania na środowisko oraz/lub wszelkie inne dokumenty uznane za wymagane przy składaniu Kompletniej Propozycji Projektu, co pozwoli na dokonanie szczegółowej oceny projektu.
- c) Koszty tłumaczenia na język angielski dokumentów wymienionych w punkcie b).

Minimalna kwota, jaka może zostać sfinansowana przez FPP dla celów przygotowania Kompletniej Propozycji Projektu, wynosi 10 000 CHF (dziesięć tysięcy franków szwajcarskich).

### 3.3 Nie kwalifikują się następujące koszty:

- a) Wynagrodzenia za wszelkiego rodzaju czynności, które stanowią zadania własne i obszar kompetencji Wnioskodawcy.
- b) Wszelkiego rodzaju opłaty celne i podatki, w tym VAT, wymagane dla przygotowania Kompletniej Propozycji Projektu, nie związane w sposób bezpośredni z usługami.
- c) Koszty poniesione przed dniem podpisania niniejszej Umowy, jak również koszty poniesione później niż dwa miesiące przed końcem okresu zaciągania zobowiązań w odniesieniu do Pomocy Finansowej. Dlatego też końcową datą kwalifikowalności kosztów FPP jest dzień 14 grudnia 2011 r.
- d) Podatek VAT, podlegający zwrotowi za pomocą jakichkolwiek dostępnych środków, nie będzie uznany za kwalifikowalny, nawet jeśli nie zostanie faktycznie odzyskany przez Instytucję Realizującą lub odbiorcę końcowego.

3.4 Zgodnie z art. 3.2 niniejszej Umowy w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektu, finansowanie ze strony FPP nie może przekroczyć 85% całkowitych rzeczywistych kosztów kwalifikowalnych przygotowania Kompletniej Propozycji Projektu.

3.5 Przed końcem okresu zaciągania zobowiązań w stosunku do Pomocy Finansowej, Umawiające się Strony mogą zdecydować, jeżeli uznają to za właściwe, za obopólną zgodą, albo o przeznaczeniu na FPP dodatkowych środków, albo o przeniesieniu niewykorzystanej części Grantu na dofinansowanie innych wydatków lub projektów w ramach Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy.

3.6 Jakakolwiek część Grantu, nie wykorzystana pod koniec okresu zaciągania zobowiązań w stosunku do Pomocy Finansowej, nie będzie już później dostępna na potrzeby Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy.

3.7 Koszty poniesione przez KIK, związane z wdrażaniem FPP, kwalifikujące się do finansowania na podstawie kategorii wymienionych w punkcie C 2 Aneksu nr 3 do Umowy Ramowej, pokrywa Szwajcarsko-Polski Fundusz Pomocy Technicznej.

#### **Artykuł 4**

##### **Procedury wnioskowania i przyznawania środków z FPP**

4.1 Procedura składania wniosków o środki z FPP musi być w pełni zgodna z procedurami dotyczącymi wniosków o dofinansowanie określonymi w Umowie Ramowej, Aneks nr 2, rozdział 2.

4.2 Wnioskodawca przedkładający do KIK Zarys Projektu może wnioskować o wsparcie finansowe w ramach FPP dla przygotowania Kompletniej Propozycji Projektu. W tym celu Wnioskodawca wypełnia odpowiednią część wniosku aplikacyjnego dla Zarysu Projektu, przygotowanego przez KIK.

4.3 Zaakceptowany przez KIK Zarys Projektu zostaje przekazany Szwajcarii w celu zatwierdzenia.

4.4 Udzielenie wsparcia finansowego w ramach FPP jest uzależnione od zatwierdzenia przez Szwajcarię Zarysu Projektu. Szwajcaria może udzielać zaleceń lub wnioskować o zmiany w proponowanych działaniach przygotowawczych, w tym w zakresie, treści, metodologii i budżecie, które będą finansowane w ramach FPP. Wnioskodawca uwzględnia te zalecenia lub wnioski o zmiany.

4.5 Szwajcaria przekazuje KIK informację o przyznaniu finansowania w ramach FPP wraz z informacją zatwierdzeniu Zarysu Projektu.

4.6 Po otrzymaniu decyzji dotyczącej przyznania przez Szwajcarię finansowania w ramach FPP, KIK powiadamia o niej Wnioskodawcę i dokonuje z Wnioskodawcą niezbędnych ustaleń umownych dotyczących przekazania i wykorzystania przyznanych środków. Ustalenia umowne pomiędzy KIK a Wnioskodawcą powinny być w pełni zgodne z Umową w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów.

#### **Artykuł 5**

##### **Procedury refundacji wydatków**

5.1 Procedura refundacji wydatków określona w Umowie Ramowej, Aneks nr 2 rozdział 4, stosuje się w pełni do FPP. Wszelkie wydatki w ramach FPP są początkowo finansowane ze środków krajowych Rzeczypospolitej Polskiej. Zwrot przez Szwajcarię kwalifikowalnych kosztów faktycznych jest uzależniony od otrzymania i zatwierdzenia przez Szwajcarię raportów, zgodnie z art. 9.2 niniejszej Umowy w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów.

5.2 Przekazanie odpowiednich kwot przez KIK na rachunki Wnioskodawcy odbywa się pod warunkiem otrzymania i zatwierdzenia przez Instytucję Pośredniczącą i KIK jakości i kompletności analiz i dokumentów (w tym Kompletniej Propozycji Projektu), przygotowanych przy wsparciu finansowym FPP.

5.3 Uzasadnione wydatki na przygotowanie Kompletniej Propozycji Projektu i/lub dokumentacji towarzyszącej w ramach FPP zwracane są przez Szwajcarię nawet w przypadku odrzucenia Kompletniej Propozycji Projektu.

5.4 Wnioski o płatność wysyłane do Szwajcarii przygotowane są we frankach szwajcarskich, podczas gdy Instytucja Płatnicza przelicza miejscową walutę na franki szwajcarskie, zgodnie z aktualnym dziennym kursem wymiany obowiązującym w dniu finalizacji wniosku o płatność.

5.5. Wszelkie płatności związane z niniejszą Umową w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów są przekazywane przez Szwajcarię Rządowi Rzeczypospolitej Polskiej. Szczegółowe informacje dotyczące rachunku bankowego przekazywane są Szwajcarii w oddzielnej deklaracji, stanowiącej integralną część niniejszej Umowy w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów.

## **Artykuł 6**

### **Zamówienia publiczne**

Zamówienia publiczne w ramach projektu będą prowadzone zgodnie z wymogami określonymi w Aneksie nr 2 (por. 3.3) Umowy Ramowej, w zgodności z prawem i przepisami Rzeczypospolitej Polskiej oraz zgodnie z dyrektywami UE.

## **Artykuł 7**

### **Obowiązki KIK**

7.1 KIK odpowiada za wdrażanie, kontrolę i monitorowanie FPP. Dodatkowo, KIK odpowiada za sprawozdawczość dotyczącą FPP zgodnie z art. 9. KIK zapewnia, że wszystkie działania podejmowane w ramach FPP są zgodne z niniejszą Umową w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów i z Umową Ramową oraz z Aneksami do tej Umowy.

7.2 Do głównych zadań KIK należy:

- Przygotowywanie i publiczne udostępnianie formularza aplikacyjnego Zarysu Projektu w celu umożliwienia wypełnienia części dot. FPP;
- Podejmowanie decyzji dotyczących znaczenia i prawidłowości wniosków o wsparcie finansowe w ramach FPP;

- Przekazywanie do Szwajcarii wniosków o wsparcie finansowe w ramach FPP, stanowiących część odpowiedniego Zarysu Projektu.
- Dokonywanie z Wnioskodawcami ustaleń umownych, dotyczących wykorzystania środków z FPP, w pełni zgodnych z niniejszą Umową w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów;
- Zagwarantowanie weryfikacji faktur otrzymanych od Wnioskodawców;
- Przedkładanie Instytucji Płatniczej poświadczonych wniosków o płatność;
- Zapewnienie weryfikacji jakości i kompletności analiz i dokumentów, przygotowanych przy wsparciu finansowym FPP, przed dokonaniem zwrotu poniesionych wydatków kwalifikowalnych na rzecz Wnioskodawcy;
- Zapewnienie wypłaty na rzecz Wnioskodawcy maksymalnej kwoty 85% poniesionych wydatków kwalifikowalnych;
- Zapewnienie terminowego przekazania na rzecz FPP współfinansowania z państwowych źródeł krajowych o minimalnej wysokości 15%;
- Okresowe przekazywanie raportów do Szwajcarii;
- Zapewnienie wydajnego i prawidłowego wykorzystania środków.

7.3 KIK za każdym razem będzie wyraźnie informować, że działa w ramach Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy w celu zmniejszenia różnic społeczno-gospodarczych w obrębie rozszerzonej Unii Europejskiej. Opinia publiczna w Rzeczypospolitej Polskiej zostanie należycie poinformowana o FPP i wsparciu zapewnianym przez Szwajcarię.

7.4 KIK zapewnia skuteczne i szybkie dochodzenie w sprawie każdego domniemanego lub rzeczywistego przypadku oszustwa lub nieprawidłowości. KIK będzie niezwłocznie informować władze Szwajcarii o wszelkich przypadkach domniemanych lub rzeczywistych oszustw lub nieprawidłowości i o wszelkich zastosowanych w związku z nimi środkach, podejmowanych przez właściwe władze państwowe.

## **Artykuł 8**

### **Monitorowanie i przegląd**

KIK zagwarantuje utworzenie systemu monitoringu, który pomoże w okresowej ocenie stanu realizacji przyjętego celu Umowy w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów (por. artykuł 2). Wyniki monitoringu i wnioski stanowią część rocznej sprawozdawczości przewidzianej w art. 9.3 niniejszej Umowy w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów.

## **Artykuł 9**

### **Sprawozdawczość**

9.1 Raporty muszą spełniać wymogi, o których mowa w Aneksie nr 2 (por. 3.5) do Umowy Ramowej.

9.2 KIK będzie składać w półrocznych odstępach **raporty okresowe** dotyczące alokacji środków w ramach FPP, obejmujące również nazwę wnioskodawcy i tytuł proponowanego projektu (zarysu projektu), jak również nazwy firm/ ekspertów uprawnionych do opracowania studiów przygotowawczych i dokumentacji. Ponadto, raporty te mają zawierać informacje dotyczące kwoty, zakresu i celu przygotowanej dokumentacji w ramach umów zawieranych z takimi firmami/ ekspertami, jak również wykaz wszystkich opracowanych studiów przygotowawczych i dokumentacji. Zwroty kosztów na rzecz Rządu Rzeczypospolitej Polskiej są uzależnione od otrzymania i zatwierdzenia przez Szwajcarię omawianych raportów półrocznych.

9.3 KIK będzie przedkładać Szwajcarii **raport roczny** z realizacji projektów w zakresie FPP nie później niż cztery miesiące po zakończeniu każdego roku kalendarzowego. Pierwszy raport roczny z realizacji projektów w zakresie FPP, obejmujący rok 2008, należy przedłożyć nie później niż do dnia 30 kwietnia 2009 r. Treść raportów rocznych z projektu w zakresie FPP obejmować będzie informacje dotyczące realizacji zadań, liczby, budżetu i czasu trwania działań finansowanych ze środków FPP oraz deklarację finansową dotyczącą FPP.

9.4 KIK przedłoży Szwajcarii Raport z Zakończenia Projektu dla FPP nie później niż po sześciu miesiącach od daty końcowej kwalifikowalności kosztów dla FPP, czyli nie później niż do dnia 14 czerwca 2012 r. Końcowy zwrot wydatków jest uzależniony od otrzymania i zatwierdzenia przez Szwajcarię Raportu z Zakończenia Projektu dla FPP oraz od wniosków z Końcowego Audytu Finansowego FPP.

## **Artykuł 10**

### **Audyty**

10.1 Dwa lata po podpisaniu niniejszej Umowy w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów, wewnętrzna lub zewnętrzna certyfikowana Instytucja Audytu przeprowadzi średniokresowy audyt finansowy FPP. Wnioski i rekomendacje muszą zostać przedstawione Szwajcarii przez KIK najpóźniej trzy miesiące po upływie odpowiedniego dwuletniego okresu.

10.2 Po zakończeniu działalności FPP, wewnętrzna lub zewnętrzna certyfikowana Instytucja Audytu przeprowadzi zamykający Końcowy Audyt Finansowy FPP. KIK przedłoży Szwajcarii wnioski i rekomendacje wraz z Raportem z Zakończenia Projektu dla FPP nie później niż po sześciu miesiącach od daty końcowej kwalifikowalności kosztów dla FPP, czyli nie później niż do dnia 14 czerwca 2012 r.



10.3 W przypadku wewnętrznego audytu finansowego, koszty ponosi odpowiednia wewnętrzna Instytucja Audytu. W przypadku zewnętrznego audytu finansowego, koszty ponosi Szwajcarsko-Polski Fundusz Pomocy Technicznej.

10.4 KIK wskaże instytucję publiczną lub zewnętrzną certyfikowaną firmę o uznanej reputacji. KIK poinformuje Szwajcarię o nazwie wybranej Instytucji Audytu.

10.5 Celem audytu deklaracji finansowych projektu jest umożliwienie Instytucji Audytu wyrażenia opinii co do tego, czy deklaracje finansowe zostały przygotowane, pod wszelkimi istotnymi względami, w zgodności z mającymi zastosowanie ramami sprawozdawczości finansowej (ISA 200, pkt 2). Dlatego też deklaracje finansowe należy przygotowywać zgodnie z jednym lub zgodnie z połączonymi międzynarodowymi standardami rachunkowości, krajowymi standardami rachunkowości lub innymi wzorcowymi, szeroko stosowanymi ramami sprawozdawczości finansowej, przeznaczonymi do stosowania w sprawozdawczości finansowej i wymienionymi w tych deklaracjach finansowych (ISA 120, punkt 3). Instytucja Audytu przeprowadzi audyt finansowy zgodnie z Międzynarodowymi Standardami Audytu (ISA), wydanymi przez Radę Międzynarodowych Standardów Rewizji Finansowej i Usług Atestacyjnych (IAASB) Międzynarodowej Federacji Księgowych (IFAC), aby uzyskać racjonalnie uzasadnioną pewność, że wszystkie deklaracje finansowe jako całość są wolne od zasadniczej wagi uchybień merytorycznych, powstałych wskutek oszustwa lub błędu (ISA 200, pkt. 17). Należy uwzględnić wyniki wszystkich poprzednich audytów. Instytucja Audytu uwzględni dodatkowe wymogi, jakie może zasugerować KIK lub Szwajcaria.

10.6 Oprócz raportu Instytucji Audytu w sprawie deklaracji finansowych, od Instytucji Audytu oczekuje się przekazania KIK pisma audytorów dotyczącego wszelkich istotnych słabości merytorycznych w systemach księgowości i kontroli wewnętrznej, wykrytych przez Instytucję Audytu. Dokonane z Instytucją Audytu ustalenia dotyczące audytu obowiązują przez cały okres trwania FPP, o ile nie nastąpi jego odpowiednio uzasadnione zakończenie, zmiana lub zawieszenie.

10.7 KIK sporządzi uwagi na temat wyników audytów, jak również wszelkie proponowane rekomendacje, które przedstawi Instytucja Audytu. Dodatkowo, KIK prześle Szwajcarii wyniki oraz proponowane rekomendacje ze średniookresowego audytu finansowego oraz Końcowego Audytu Finansowego FPP.

10.8 Szwajcaria ma prawo wnioskować o przeprowadzenie dodatkowych zewnętrznych rewizji finansowych. Koszty takich rewizji finansowych ponosi Szwajcaria.

## **Artykuł 11**

### **Prawo do kontroli**

Szwajcaria, jak również każda wskazana przez nią strona trzecia, ma prawo przeprowadzić całościową ocenę bądź rewizję realizowanych w ramach FPP działań i otrzymuje pełen dostęp do wszystkich dokumentów i informacji związanych z działaniami w ramach FPP,

ustalony na mocy niniejszej Umowy w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów, w ciągu jej wdrażania oraz przez okres trzech lat po jej zakończeniu. KIK, na wniosek, zapewnia, że przedstawiciele Szwajcarii, jak również każdej wskazanej przez nią strony trzeciej, będą korzystać z asysty odpowiednich pracowników oraz otrzymają niezbędną pomoc.

## **Artykuł 12**

### **Odpowiedzialność**

Szwajcaria nie ponosi żadnej odpowiedzialności ani też nie przyjmuje na siebie żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody, krzywdy i inne możliwe negatywne skutki prowadzenia działań w ramach FPP. W zakresie pełnej i wyłącznej odpowiedzialności KIK leży rozwiązywanie tego rodzaju spraw w zadowalający sposób.

## **Artykuł 13**

### **Rozstrzygnięcie sporów**

Wszelkie spory, jakie mogą powstać w wyniku zastosowania niniejszej Umowy w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów, rozwiązywane są środkami dyplomatycznymi.

## **Artykuł 14**

### **Przedmiot szczególnego zainteresowania Stron**

Umawiające się Strony wyrażają wspólne zainteresowanie przeciwdziałaniem korupcji, która zagraża zasadom dobrego zarządzania oraz właściwemu wykorzystaniu środków niezbędnych do rozwoju, jak również uczciwej i otwartej konkurencji pod względem ceny i jakości. Z tego powodu, deklarują wolę połączenia swoich wysiłków w walce z korupcją i, w szczególności, deklarują, że sytuacja, w której ktokolwiek żąda korzyści, przyjmuje obietnice jej otrzymania lub przyjmuje korzyść za podjęcie działania lub jego zaniechanie w związku z udzieleniem poparcia lub uzyskaniem zamówienia w ramach niniejszej Umowy w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów, zostanie uznana za działanie nielegalne, które nie będzie tolerowane. Jakiegokolwiek faktyczne działanie tego typu będzie stanowić wystarczającą i uzasadnioną podstawę do rozwiązania niniejszej Umowy w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów, unieważnienia postępowania przetargowego lub wynikającej z niego umowy, lub do podjęcia środków naprawczych zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

## **Artykuł 15**

### **Klauzula nieprawidłowości**

15.1 W przypadku wystąpienia z winy KIK nieprawidłowości dotyczących wykonania niniejszej Umowy w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów, będących wynikiem działań celowych lub zaniedbania, Szwajcaria ma prawo do:

- a) natychmiastowego wstrzymania refundacji wydatków,
- b) polecenia KIK, aby wstrzymała płatności ze środków szwajcarskiej Pomocy Finansowej,
- c) wystąpienia o zwrot nienależnie zrefundowanych kosztów na dowolnym etapie działań.

Przed podjęciem takiej decyzji, Szwajcaria nawiąże dialog z KIK, aby upewnić się, że jej działania odbywają się w oparciu o dokładne i sprawdzone informacje.

15.2 Za nieprawidłowości uważa się w szczególności wszelkie działania lub brak działań, których celem jest nieuprawnione uzyskanie i/lub skorzystanie z Pomocy Finansowej – w szczególności oszustwa, niezgodne z przeznaczeniem wykorzystanie, przeinaczenie faktów, nie wywiązanie się z obowiązków na mocy umowy, nie wywiązanie się z obowiązku staranności itp.

15.3 Szwajcaria niezwłocznie i w formie pisemnej poinformuje KIK i innych uczestników, których to dotyczy, o przyczynach wydania odpowiednich zarządzeń.

## **Artykuł 16**

### **Zakończenie, zawieszenie**

16.1 Niniejsza Umowa w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów może zostać zakończona w dowolnym terminie, po upływie sześciu miesięcy od daty doręczenia przez jedną z Umawiających się Stron pisma, zawierającego uzasadnienie wypowiedzenia. Przed podjęciem takiej decyzji, Umawiające się Strony nawiążą dialog, aby upewnić się, że te działania odbywają się w oparciu o dokładne i sprawdzone informacje. Umawiające się Strony uzgadniają przy obustronnym porozumieniu wszelkie następstwa zakończenia Umowy.

16.2 Jeżeli którakolwiek z Umawiających się Stron uzna, że osiągnięcie celów niniejszej Umowy w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów nie jest już możliwe lub, że druga z Umawiających się Stron nie wywiązuje się ze swoich zobowiązań, to ma ona prawo do natychmiastowego zawieszenia tej Umowy w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów poprzez przekazanie drugiej z Umawiających się Stron informacji pisemnej dotyczącej przyczyn.

## **Artykuł 17**

### **Zmiany**

17.1 Wszelkie zmiany w niniejszej Umowie w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów dokonywane są na piśmie przy obustronnym porozumieniu Umawiających się Stron i zgodnie z obowiązującymi Strony procedurami.

17.2 Wszelkie zwiększenie budżetu FPP lub przesunięcia środków w jego ramach, wszelkie znaczące zmiany w tym budżecie oraz wszelkie zmiany strategiczne lub dostosowania koncepcyjne w FPP należy omawiać ze Szwajcarią i przeprowadzać po zatwierdzeniu przez Szwajcarię.

## **Artykuł 18**

### **Język**

Cała korespondencja ze Szwajcarią, w tym raporty operacyjne, finansowe i audytowe, jak również wszelkie inne dokumenty dotyczące FPP, redagowane są w języku angielskim.

## **Artykuł 19**

### **Właściwe organy**

19.1 Ze strony Rządu Rzeczypospolitej Polskiej:  
Ministerstwo Rozwoju Regionalnego

Departament Programów Pomocowych i Pomocy  
Technicznej,

ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa, Polska

19.2 Ze strony Rządu Szwajcarii:

Państwowy Sekretariat do Spraw  
Ekonomicznych [State Secretariat for  
Economic Affairs] (SECO), Szwajcarska  
Pomoc Finansowa [Swiss Contribution]  
(WEKO)

Effingerstrasse 1 3003 Bern Switzerland

Ambasada Szwajcarii,  
Biuro Szwajcarskiej  
Pomocy Finansowej  
Aleje Ujazdowskie 27  
00-540 Warszawa,  
Polska

19.3 Wszelkie kontakty ze Szwajcarią, dotyczące niniejszej Umowy w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów należy utrzymywać za pośrednictwem Ambasady Szwajcarii w Warszawie, która reprezentuje Szwajcarię we wszystkich kontaktach z KIK.

## **Artykuł 20**

### **Wejście w życie, okres obowiązywania**

20.1 Niniejsza Umowa w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez Umawiające się Strony i pozostaje w mocy do czasu zrealizowania wszelkich nałożonych w jej ramach zobowiązań.

20.2 5.5. FPP funkcjonuje od dnia podpisania niniejszej Umowy w sprawie Funduszu na Przygotowanie Projektów do dnia 14 grudnia 2011 r.

Sporządzono w Warszawie w dniu 1 lipca 2008 r. w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku angielskim.

W imieniu Państwowego  
Sekretariatu do Spraw Ekonomicznych

Benedict de Cerjat  
Ambasador

W imieniu  
Ministerstwa Rozwoju Regionalnego

Janusz Mięka  
Podsekretarz Stanu